

СПОГОДБА

МЕЃУ

ЧЕШКА РЕПУБЛИКА

И

РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

ЗА РАЗМЕНА И ЗАЕМНА ЗАШТИТА

НА КЛАСИФИЦИРАНИ ИНФОРМАЦИИ

Чешка Република и Република Македонија, во натамошниот текст наречени „Страни“, сакајќи да обезбедат заштита на класифицираните информации разменети помеѓу нив или помеѓу правни или физички лица под нивна надлежност, со заемна почит кон националните интереси и безбедноста, се договорија за следното:

ЧЛЕН 1 ЦЕЛ НА СПОГОДБАТА

1. Целта на оваа Спогодба е да осигура заштита на класифицираните информации што се разменети или создадени во текот на соработката меѓу Страните.
2. Оваа Спогодба се применува за секој договор или спогодба како и за секоја друга соработка помеѓу Страните во која се вклучени класифицирани информации.

ЧЛЕН 2 ДЕФИНИЦИИ

За целите на оваа Спогодба:

Класифицирана информација е секоја информација што, без разлика на нејзината форма, согласно националното законодавство и правна регулатива на секоја од Страните е определена како таква и е потребно да се заштити од неовластено откривање, злоупотреба или губење.

Класифициран договор е договор што содржи или вклучува пристап до класифицирани информации.

Страна создавач е Страната, вклучувајќи ги и правните или физичките лица под нејзина надлежност, која создава и доставува класифицирани информации.

Страна примач е Страната, вклучувајќи ги и правните или физичките лица под нејзина надлежност, која прима класифицирани информации.

Трета страна е било која држава, вклучувајќи ги и правните или физичките лица под нејзина надлежност или меѓународна организација која не е страна на оваа Спогодба.

ЧЛЕН 3 НАЦИОНАЛНИ БЕЗБЕДНОСНИ АВТОРИТЕТИ

1. Национални безбедносни авторитети што се одговорни за заштита на класифицирани информации како и за имплементацијата на оваа Спогодба се:

Во Чешка Република:
Národní bezpečnostní úřad (National Security Authority)

Во Република Македонија:
**Дирекција за безбедност на класифицирани информации
(Directorate for Security of Classified Information)**

2. Националните безбедносни авторитети меѓусебно си ги доставуваат деталите за службен контакт (адреса, телефон, факс, лице за контакт).

ЧЛЕН 4 СТЕПЕНИ НА БЕЗБЕДНОСНА КЛАСИФИКАЦИЈА

Ознаките за степените на безбедносна класификација се еквивалентни како што следи:

Во Чешка Република	Во Република Македонија	Еквивалент на англиски јазик
PŘÍSNĚ TAJNÉ	ДРЖАВНА ТАЈНА	TOP SECRET
TAJNÉ	СТРОГО ДОВЕРЛИВО	SECRET
DŮVĚRNÉ	ДОВЕРЛИВО	CONFIDENTIAL
VYHRAZENÉ	ИНТЕРНО	RESTRICTED

ЧЛЕН 5 ПРИСТАП ДО КЛАСИФИЦИРАНИ ИНФОРМАЦИИ

Пристапот до класифицираните информации што се доставени согласно оваа Спогодба се ограничува само на соодветно овластени лица, согласно националните законодавства и правната регулатива на односната Страна.

ЧЛЕН 6 ОГРАНИЧУВАЊА НА УПОТРЕБАТА НА КЛАСИФИЦИРАНИТЕ ИНФОРМАЦИИ

1. Страната примач нема да доставува класифицирани информации на Трета страна без претходна писмена согласност од Страната создавач.

2. Страната примач ќе ги користи класифицираните информации само за целта за којашто се отстапени и во согласност со барањата за ракување на Страната испраќач и со одредбите од оваа Спогодба.

ЧЛЕН 7 РАКУВАЊЕ СО КЛАСИФИЦИРАНИ ИНФОРМАЦИИ

1. Страната создавач се обврзува:
 - а) да осигура класифицираните информации да се означат со соодветни ознаки за безбедносна класификација во согласност со нејзиното национално законодавство и правна регулатива;
 - б) да ја информира Страната примач за сите услови за отстапување на користење на класифицирани информации;
 - в) да ја информира на писмено Страната примач за сите последователни промени во класификацијата или декласификацијата.
2. Страната примач се обврзува:
 - а) да осигура класифицираните информации да се означат ени со еквивалентни ознаки за степените на безбедносна класификација во согласност со член 4 од оваа Спогодба;
 - б) да одреди ист степен на заштита на примените класифицирани информации како и за националните класифицирани информации со еквивалентен степен на безбедносна класификација;
 - в) да осигура дека класифицираните информации не се декласифицирани ниту пак дека е променет степенот на нивната класификација, освен ако тоа не е писмено одобрено од страна на Страната создавач.

ЧЛЕН 8 БЕЗБЕДНОСНА СОРАБОТКА

1. Со цел да одржат подеднакви безбедносни стандарди, Националните безбедносни авторитети, се обврзуваат меѓусебно да се информираат за промената на националните безбедносни стандарди, процедури и практики за заштита на класифицирани информации.
2. На барање на Националниот безбедносен авторитет на една од Страните, Националниот безбедносен авторитет на другата Страна, во рамките на националното законодавство и правна регулатива, меѓусебно ќе помогне во текот на процедурите за безбедносни сертификати за физички и правни лица.

3. Страните заемно ги признаваат безбедносните сертификати за физички и правни лица согласно нивните национални законодавства и правни регулативи, при што соодветно се применува член 4 од оваа Спогодба.
4. Националните безбедносни авторитети меѓусебно без одлагање и на писмено се информираат за сите промените во признаените безбедносни сертификати за физички и правни лица и тоа особено во случај на нивно повлекување или прекин на важност.
5. Соработката согласно оваа Спогодба се врши на англиски јазик.

ЧЛЕН 9 КЛАСИФИЦИРАНИ ДОГОВОРИ

1. На барање на Националниот безбедносен авторитет на една од Страните, Националниот безбедносен авторитет на другата Страна потврдува дека предложените контрактори и лицата кои учествуваат во пред-договорните преговори или во имплементацијата на класифицираните договори имаат безбедносни сертификати со соодветен степен на класификација.
2. Националните безбедносни авторитети може да побараат да се изврши безбедносна инспекција во објект со цел да се осигура дека се применети безбедносни стандарди во согласност со националното законодавство и правна регулатива.
3. Класифицираните договори содржат програмски безбедносни инструкции за безбедносните барања и за класификацијата на секој аспект или елемент на класифицираниот договор. Копија од програмските безбедносни инструкции се доставува на информирање до Националниот безбедносен авторитет на Страната во која се имплементира класифицираниот договор.

ЧЛЕН 10 ПРЕНОС НА КЛАСИФИЦИРАНИ ИНФОРМАЦИИ

1. Класифицираните информации се пренесуваат во согласност со националното законодавство и правната регулатива на Страната создавач преку дипломатски пат или на друг начин што на писмено е договорен меѓу Националните безбедносни авторитети.
2. Страните можат да пренесуваат класифицирани информации преку електронски средства во согласност со безбедносните процедури што се одобрени од Националните безбедносни авторитети.

ЧЛЕН 11
РЕПРОДУКЦИЈА, ПРЕВОД И УНИШТУВАЊЕ НА КЛАСИФИЦИРАНИ
ИНФОРМАЦИИ

1. Репродукциите и преводите на класифицираните информации носат соодветни ознаки за безбедносна класификација и се заштитени подеднакво како и оригиналните класифицирани информации. Бројот на репродукциите е ограничен на потребниот минимум.
2. На преводите стои забелешка на јазикот на којшто се изготвени дека содржат класифицирани информации на Страната создавач.
3. Класифицираните информации означени како PŘÍSNĚ TAJNÉ / ДРЖАВНА ТАЈНА / TOP SECRET се преведуваат или репродуцираат само во посебни случаи за ургентни цели и по претходна писмена согласност на Страната создавач.
4. Класифицираните информации означени како PŘÍSNĚ TAJNÉ / ДРЖАВНА ТАЈНА / TOP SECRET не се уништуваат и се враќаат на Страната создавач.

ЧЛЕН 12
ПОСЕТИ

1. Посетите за коишто е потребен пристап до класифицирани информации се предмет на претходна писмена дозвола на односниот Национален безбедносен авторитет, освен доколку поинаку не е договорено меѓу Националните безбедносни авторитети.
2. Дозволата од став 1 на овој член се дава само на соодветно овластени лица согласно националното законодавство и правната регулатива на Страната-испраќач.
3. Барањето за посета се доставува преку Националните безбедносни авторитети најмалку дваесет дена пред посетата. Во итни случаи, барањата за посета можат да се достават и со пократок период на најава, што ќе биде предмет на претходна координација меѓу Националните безбедносни авторитети.
4. Барањето за посета содржи:
 - а) име и презиме на посетителот, датум и место на раѓање, државјанство и број на пасош/лична карта;
 - б) позиција на посетителот и одредување на институцијата/објектот што ја претставува посетителот;
 - в) степенот на безбедносниот сертификат на посетителот и неговата важност;

- г) датум и времетраење на посетата, во случај на повторлива посета се наведува вкупниот период што го покрива посетата;
 - д) цел на посетата, вклучувајќи ги и класифицираните информации од највисокиот степен до кои се бара пристап;
 - ѓ) име, адреса, број на телефон/факс, е-маил адреса и лице за контакт во институцијата/објектот што е предмет на посетата;
 - е) датум на барањето, потпис и официјален печат на Националниот безбедносен авторитет подносител на барањето.
5. Националните безбедносни авторитети може да се договорат за листа на посетители кои имаат право да одат во повторливи посети. Деталите за повторлива посета се договараат во писмена форма меѓу Националните безбедносни авторитети на Страните.
6. Класифицираните информации што ги добива посетителот се сметаат за класифицирани информации отстапени на користење согласно оваа Спогодба.

ЧЛЕН 13 НАРУШУВАЊЕ НА БЕЗБЕДНОСТА

1. Националните безбедносни авторитети без одлагање на писмено меѓусебно се информираат за нарушувањето на безбедноста што резултирало со неовластено откривање, злоупотреба, или со губење или уништување на класифицирани информации или цо основано сомневање за настанато нарушување.
2. Надлежните авторитети на Страната примач без одлагање поведуваат постапка или истрага за инцидентот од став 1 на овој член. Надлежните безбедносни авторитети на Страната создавач, по потреба, соработуваат во постапката или во истрагата.
3. Во секој случај, Страната примач на писмено ја информира Страната создавач за околностите во кои настанало нарушувањето на безбедноста, обемот на штетата, усвоените мерки за нејзино ублажување и за резултатот од постапката или истрагата.

ЧЛЕН 14 ТРОШОЦИ

Секоја Страна ги покрива своите трошоци што произлегуваат од имплементацијата на оваа Спогодба.

ЧЛЕН 15
ТОЛКУВАЊЕ И СПОРОВИ

Сите спорови во врска со толкувањето или примената на оваа Спогодба се решаваат по пат преговори меѓу Страните и не се доставуваат до ниеден национален суд или меѓународен трибунал или до трета страна за решавање.

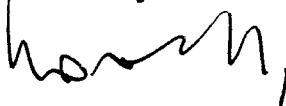
ЧЛЕН 16
ЗАВРШНИ ОДРЕДБИ

1. Оваа Спогодба се склучува на неопределено време. Оваа Спогодба влегува во сила на првиот ден од вториот месец по датумот на приемот на последната писмена нота меѓу Страните по дипломатски пат која известува дека се исполнети внатрешните правни процедури за влегување во сила на оваа Спогодба.
2. Оваа Спогодба може да се менува врз основа на писмена согласност на Страните. Таквите измени влегуваат во сила согласно одредбите од став 1 на овој член.
3. Секоја од Страните во секое време може да ја раскине оваа Спогодба со писмено известување до другата Страна. Во таков случај, оваа Спогодба престанува да важи шест месеци од денот на прием за раскинување на Спогодбата од другата Страна.
4. Во случај на раскинување на оваа Спогодба, сите класифицирани информации што се отстапени на користење или создадени согласно оваа Спогодба се заштитиуваат согласно нејзините одредби с# додека Страната создавач не ја извести Страната примач за престанок на оваа обврска.

За потврда на ова, долупотпишаните, соодветно овластени за оваа цел, ја потпишаа оваа Спогодба.

Потпишана во Прага на 27. Август 2008г. во два оригинални примероци, на чешки, македонски и на англиски јазик, при што сите текстови се еднакво веродостојни. Во случај на различно толкување преовладува текстот на англиски јазик.

За Чешка Република



За Република Македонија